TRANSLATOR: GEKSRI
TYPESETTER: DARKRAIPRO
CLEANER: ZACK

BROUGHT TO YOU BY JAPANZAI
DOWNLOAD FROM HTTP://DOWNLOAD.JAPANZAI.COM
READ ONLINE AT HTTP://READER.JAPANZAI.COM

Chapter 12 ✕ Yugami-kun's Summer Break

SUMMER BREAK IS COMING SOON.

OTHER THAN GOING TO REMEDIAL CLASSES FOR MY BAD MARKS, I DON'T HAVE ANY PLANS FOR SUMMER BREAK.

EVERYBODY'S SO EXCITED.

WE'VE GOTTA BUY SWIMSUITS!

LET'S GO TO THE BEACH!

キャッキャッ

キャッキャッ

SERIOUSLY? SOUNDS INTERES-TING!

WE'RE GONNA GO FOR A TRIP ON OUR BIKES!

ｸｽｸｽ

ｸｽｸｽ

Yeah!

SUMMER BREAK, HUH...?

1

Sigh

第12話×湯神くんの夏休み

WHAT ARE YOU DOING THIS SUMMER, CHIHIRO-CHAN?
AWW, THAT'S TOUGH.
UMM...
CHIHIRO-CHAN, YOU DON'T HAVE ANYONE TO HANG OUT WITH, RIGHT?
WE ALL HAVE CLUB PRACTICE.
WELL, I HAVE BASEBALL CLUB PRACTICE EVERY DAY. THAT'S ALL.
SUMMER BREAK?

スタスタ
ガシャ ガシャ」ガシャ

TH-THAT'S RIGHT... AHAHA...
ガシャ

カリ

提出
ペタ

WHAT'S HE DOING NOW...!?

YUGAMI-KUN'S REPUTATION IN CLASS HAD GONE UP A BIT AFTER THE MATCH, BUT...

.....

I KNOW, RIGHT?

HE'S MOVING AROUND LIKE USUAL, EVEN IN THAT CONDITION. NO WONDER HE FELL DOWN.

THAT'S WHAT YOU WANT ME TO SAY, HUH?

I'M NOT GONNA SAY THAT!

WELL, WE CAN SAY THAT YOU WON BECAUSE OF TEAMWORK, RIGHT?

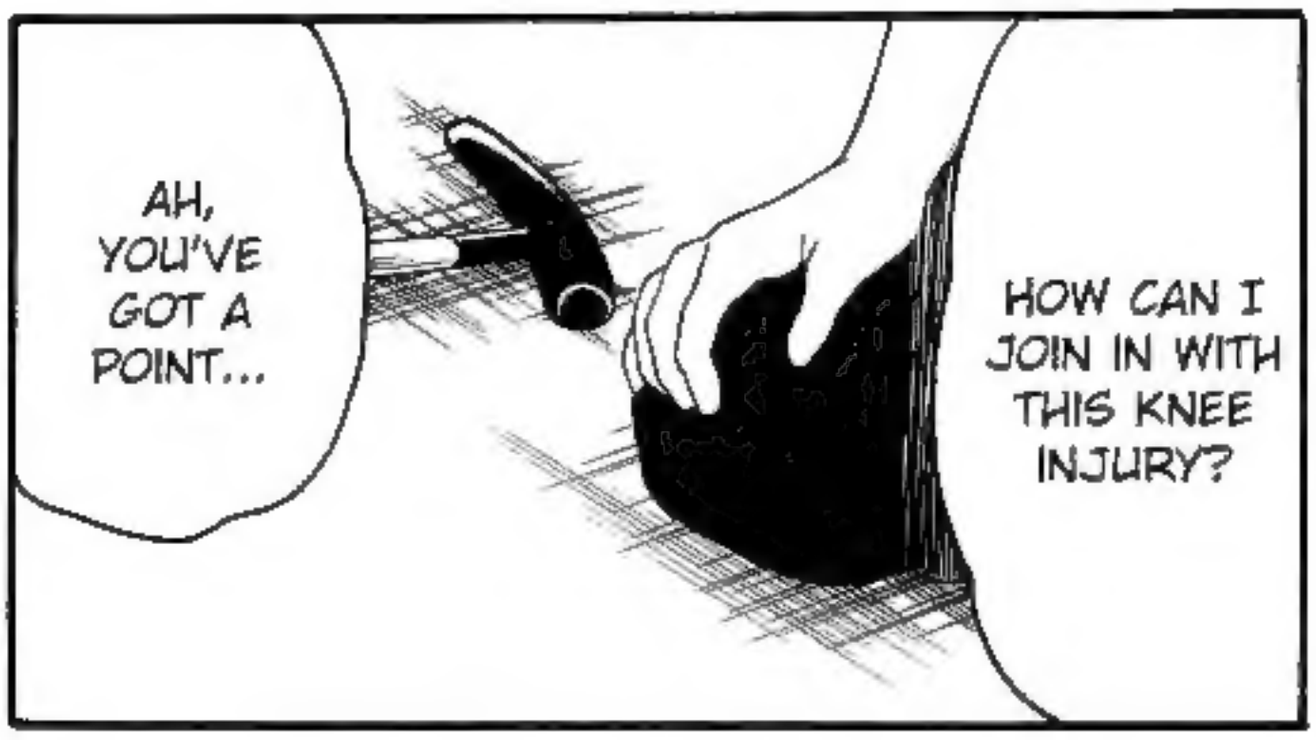
CAN'T YOU SEE FOR YOURSELF!? OF COURSE I'M NOT OKAY!

YUGAMI-KUN, YOU'RE INJURED... ARE YOU OKAY?

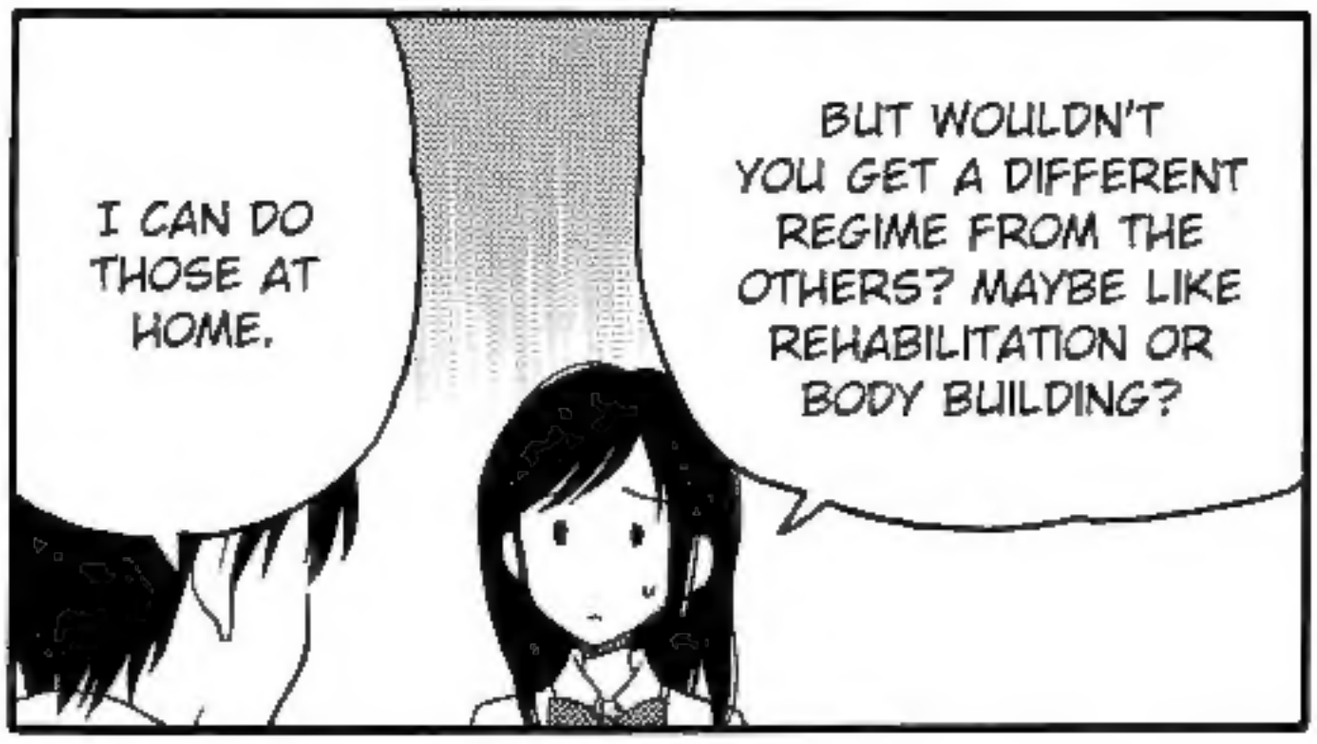
IT DIDN'T EVEN TAKE TWO DAYS FOR EVERY-THING TO RETURN TO NORMAL.

MAYBE I SHOULD HAVE JOINED A CLUB TOO...
YUGAMI-KUN, YOU ALSO HAVE CLUB PRACTICE DURING SUMMER BREAK, RIGHT?

.....
せっ
せっ


AH, YOU'VE GOT A POINT...
HOW CAN I JOIN IN WITH THIS KNEE INJURY?

ERR... WELL, KUZUMI-SAN SAID THAT THE BASEBALL CLUB HAS DAILY PRACTICE.
WHY DO YOU ASK?


I CAN DO THOSE AT HOME.
BUT WOULDN'T YOU GET A DIFFERENT REGIME FROM THE OTHERS? MAYBE LIKE REHABILITATION OR BODY BUILDING?

I'VE MADE PLANS IN ORDER TO USE MY TIME FOR MORE MEANINGFUL THINGS!!
IT'S NOT LIKE MY INJURY WILL HEAL FASTER IF I JOIN THOSE GUYS.

BUT JUST LIKE ME, YOU DON'T HAVE ANY FRIENDS TO HANG OUT WITH...

MORE MEANINGFUL ...

ガシャ ガシャ

WHAT'S HE PLANNING TO DO FOR MORE THAN A MONTH ON HIS OWN!?

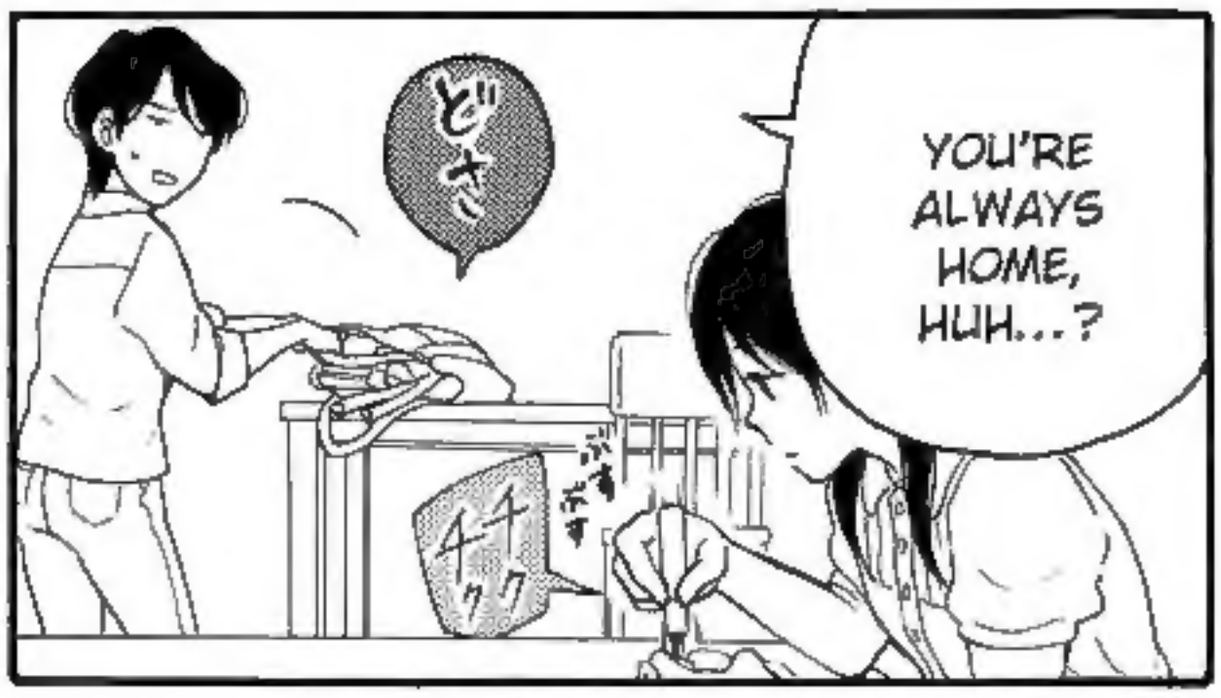
AND THEN...

SUMMER BREAK ARRIVED.

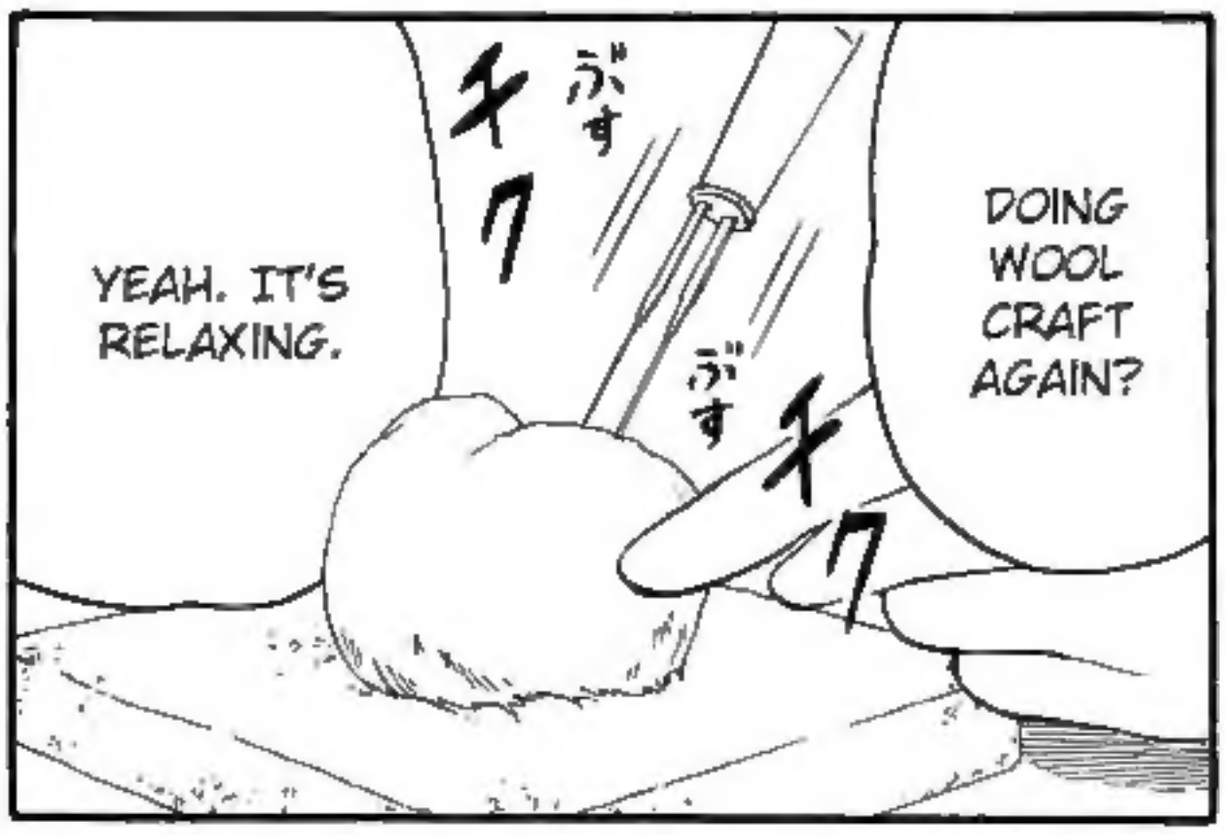
ガチャ

CHIHIRO, ARE YOU HOME?

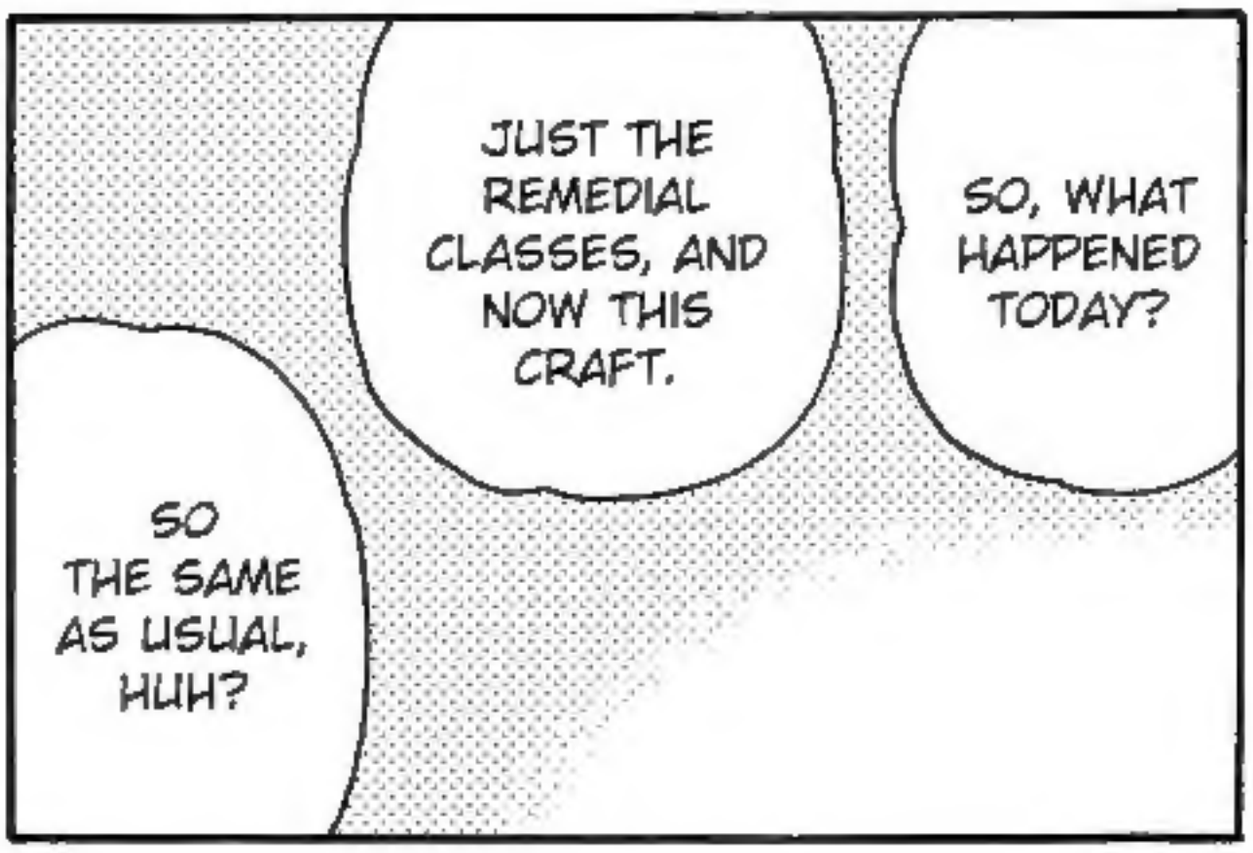
CHIHIRO


どす
チクチク
YOU'RE ALWAYS HOME, HUH...?

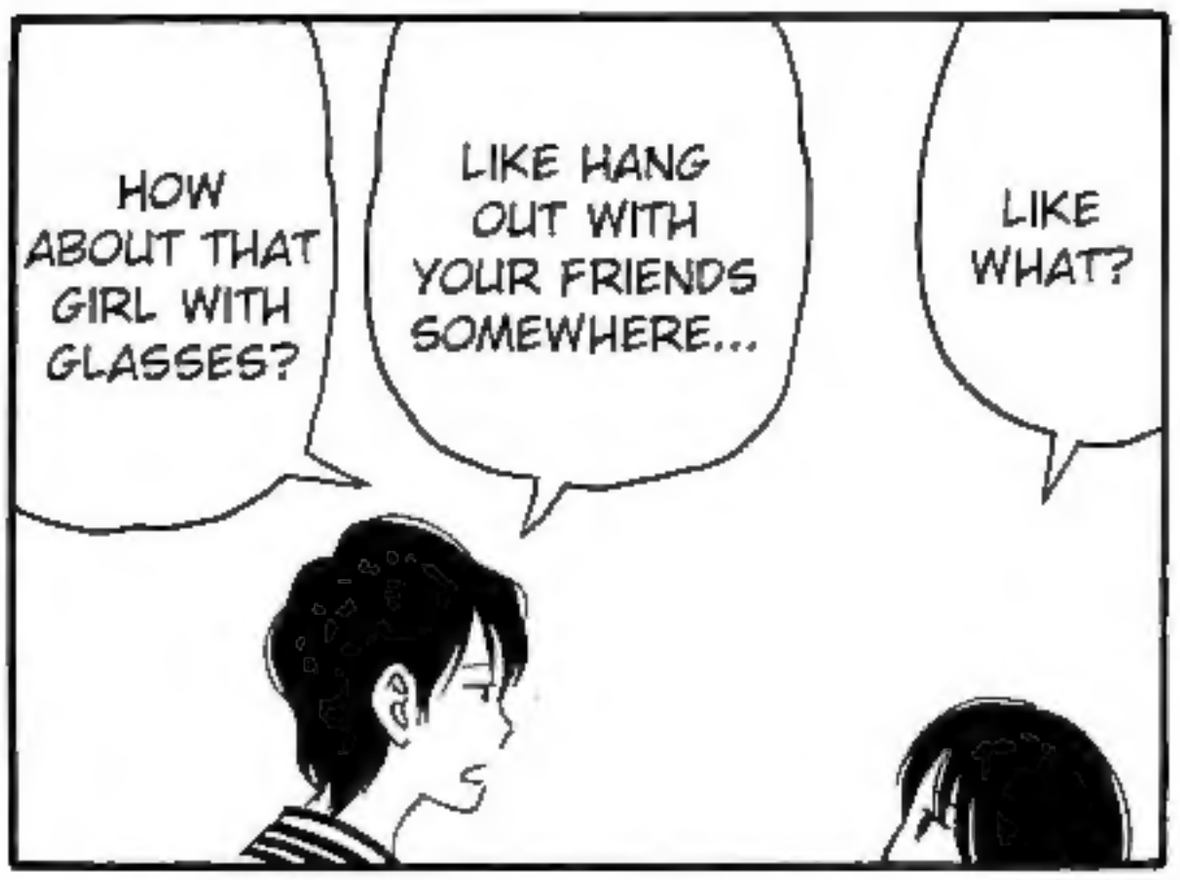
I'M HERE.
ぶすぶす
チクチク


ぶす
チク
ぶす
チク
YEAH. IT'S RELAXING.
DOING WOOL CRAFT AGAIN?

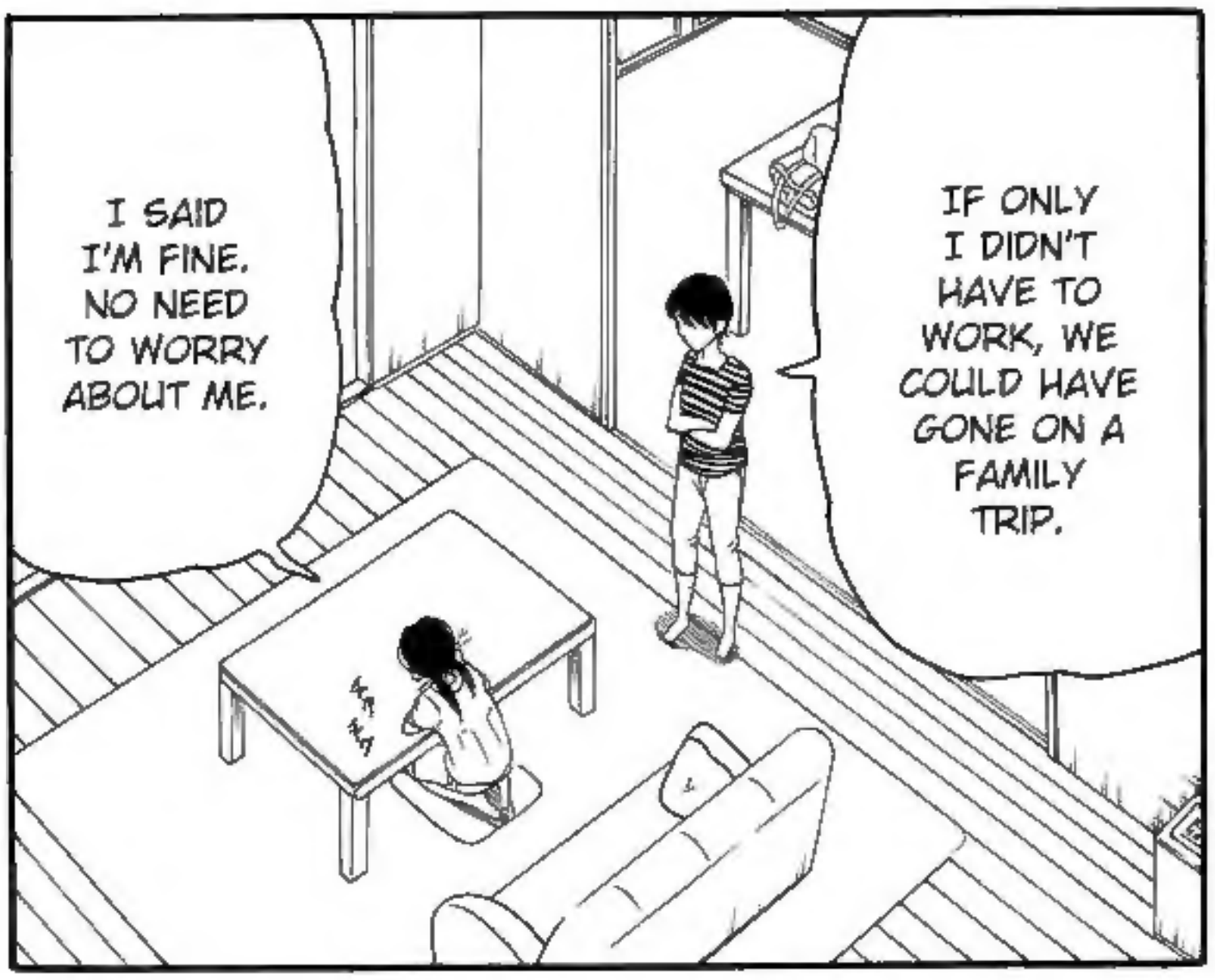
BUT ISN'T THERE ANY OTHER TEENAGE STUFF YOU CAN DO TO KILL TIME?
I'M NOT SAYING THERE'S ANYTHING BAD ABOUT YOU POKING NEEDLES THROUGH THAT WOOL,


JUST THE REMEDIAL CLASSES, AND NOW THIS CRAFT.
SO, WHAT HAPPENED TODAY?
SO THE SAME AS USUAL, HUH?

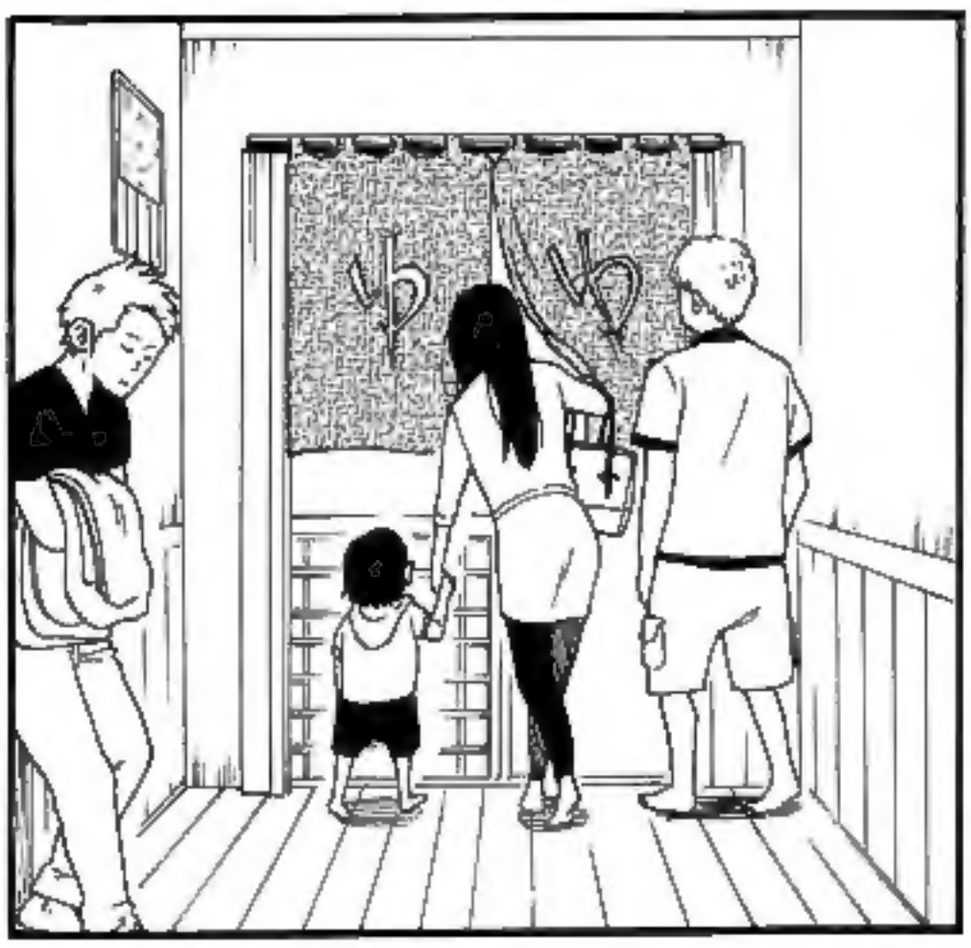
IT'S FINE. JUST LEAVE ME BE... CHILLING OUT EVERY DAY.
I TOLD YOU, SHE'S BUSY.
チクチク

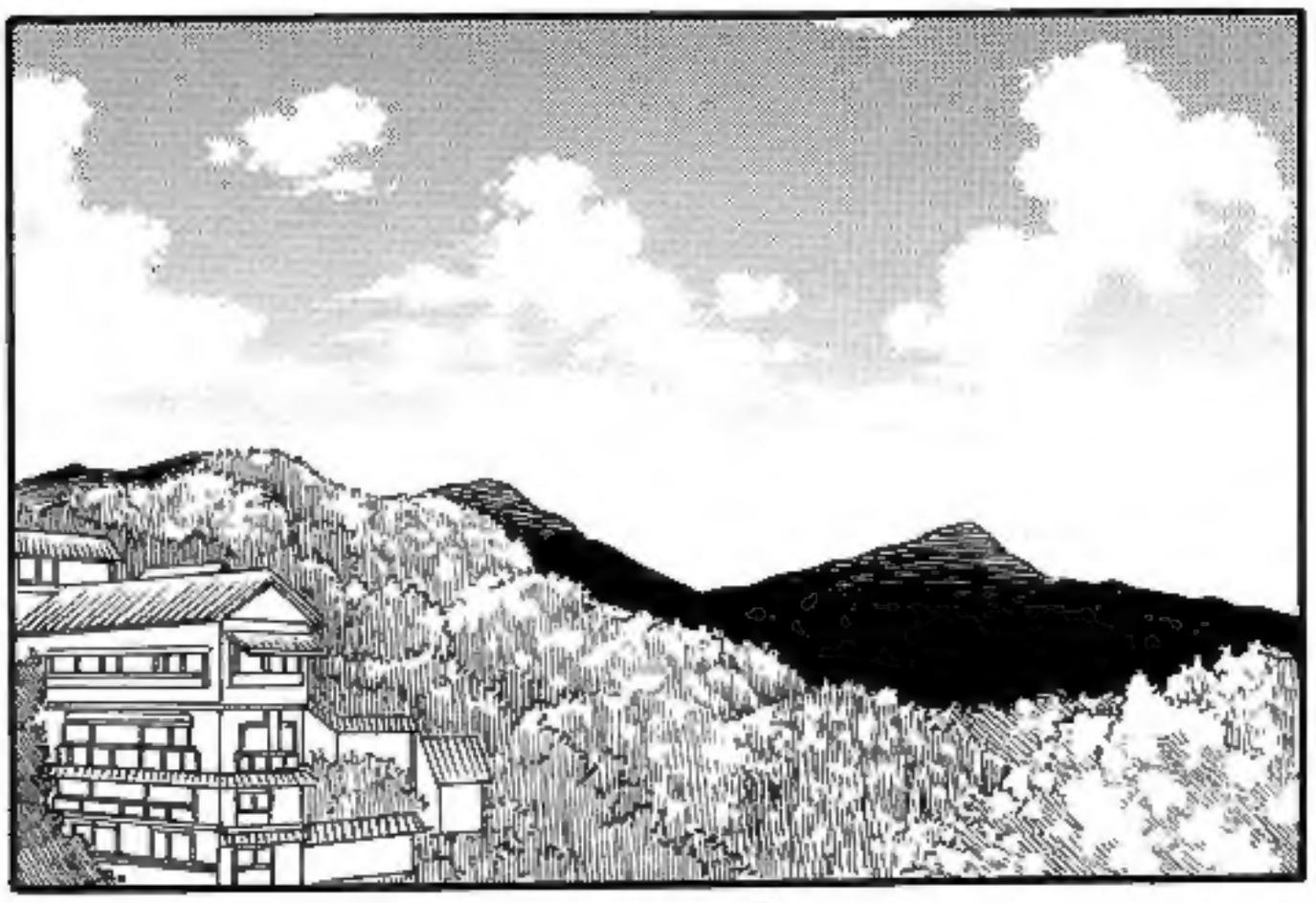

HOW ABOUT THAT GIRL WITH GLASSES?
LIKE HANG OUT WITH YOUR FRIENDS SOMEWHERE...
LIKE WHAT?

ヒロ!


I SAID I'M FINE. NO NEED TO WORRY ABOUT ME.
IF ONLY I DIDN'T HAVE TO WORK, WE COULD HAVE GONE ON A FAMILY TRIP.

9





ヒロ!

AH~

ホカ ホカ

ちょい ちょい

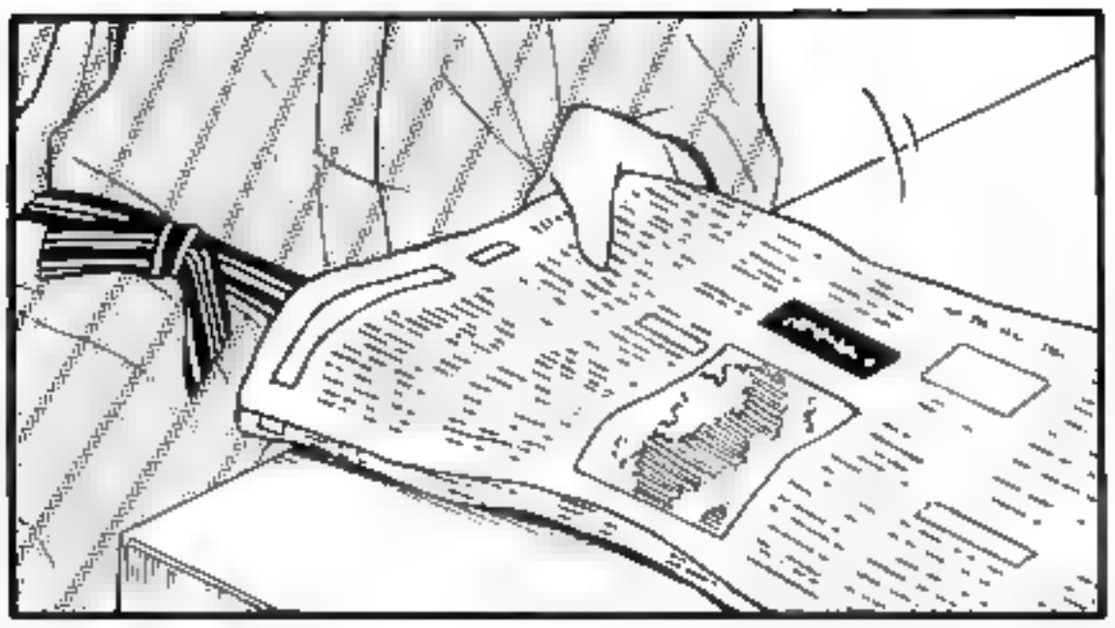
水風呂

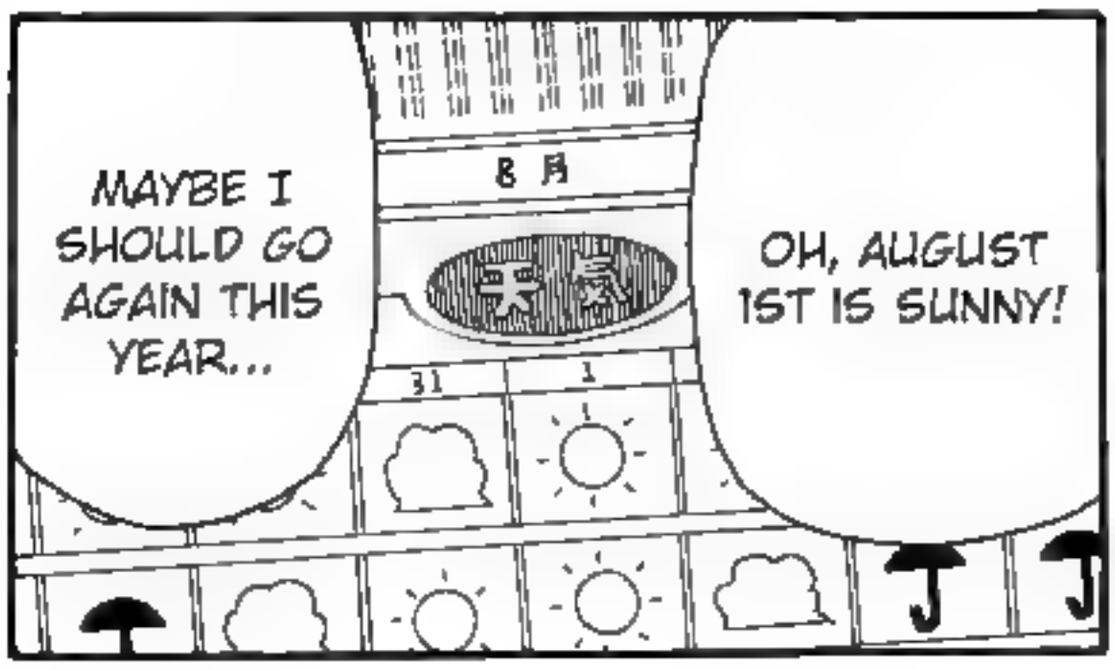
シュワ シュワ

AAA HHH~

ゴロロロー

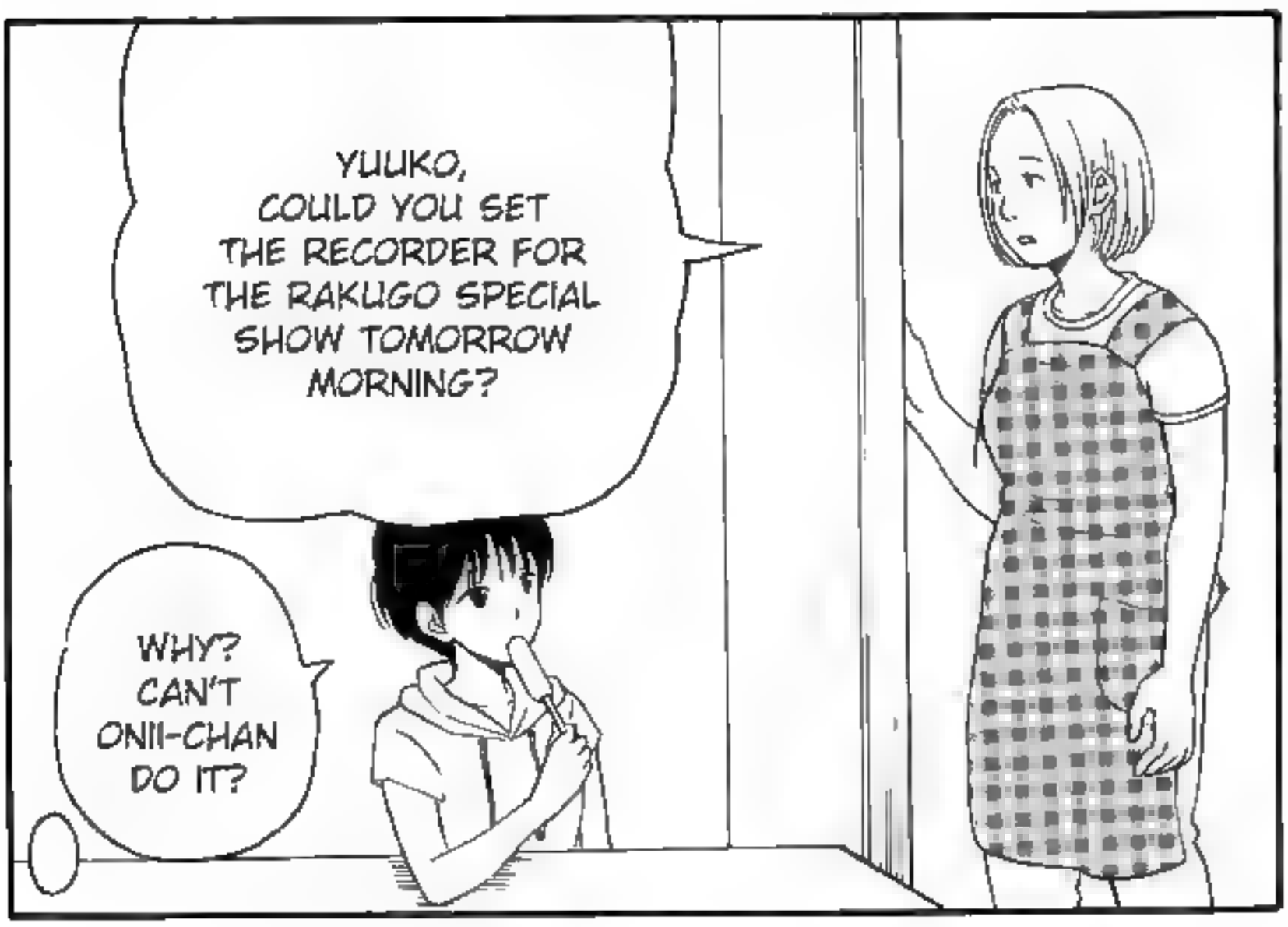
大浴場

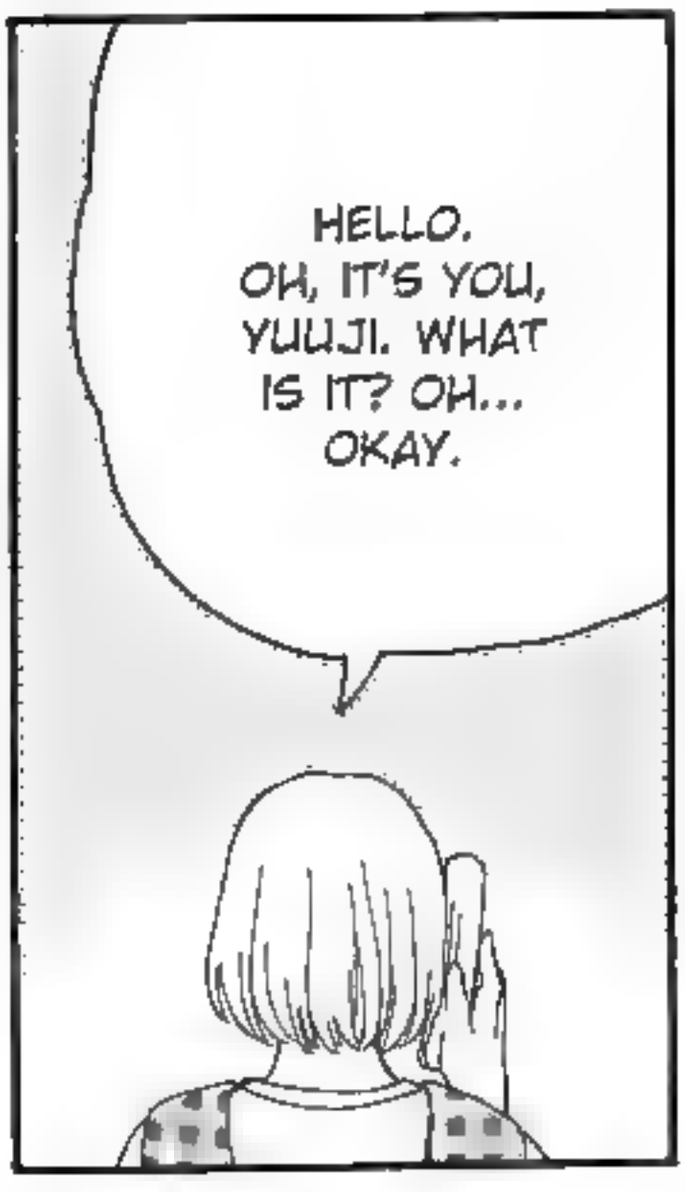



MAYBE I SHOULD GO AGAIN THIS YEAR...
8月
31
1
OH, AUGUST 1ST IS SUNNY!

COMING!

OH NO!!


YUUKO, COULD YOU SET THE RECORDER FOR THE RAKUGO SPECIAL SHOW TOMORROW MORNING?
WHY? CAN'T ONII-CHAN DO IT?


HELLO. OH, IT'S YOU, YUUJI. WHAT IS IT? OH... OKAY.

NO, HE'S GONE BY HIMSELF. HE SAID IT'S GOOD FOR HEALING HIS INJURED LEG.

HOT SPRING TRIP!? IS IT FOR THE BASEBALL CLUB CAMP OR SOMETHING?

HE'S OUT ON A HOT SPRING TRIP.

WHY DOESN'T HE DO IT HIMSELF? IN FACT, WHERE IS HE? I HAVEN'T SEEN HIM...

What!? Why so sudden!?

Mom, m off to a hot spring. I need you to sign the parental permission sheet.

Parental Permission Sheet

THIS MORNING.

WELL, HE MADE THE PLANS AND SAVED UP HIS OWN MONEY FOR IT.

A HIGH SCHOOL BOY ON HIS OWN. THAT'S A RARE LUXURY!

SO... I GAVE IN.

AAH... WELL, I'M SURE THERE ARE PEOPLE LIKE YOURSELF WHO WOULD LIKE HIM, MOTHER.

I CAN'T IMAGINE HIS FUTURE... HE'S JUST LIKE HIS GRANDPA.

I'VE NEVER EVEN SEEN ONII-CHAN MAKE ANY FRIENDS, LET ALONE GET A GIRLFRIEND HE COULD ONE DAY MARRY...

HE ALWAYS LOOKS AS THOUGH HE COULD LIVE ALONE, WITHOUT ANYBODY ELSE.

THAT BOY THINKS THAT HE CAN DO EVERYTHING ON HIS OWN.

ふぅ...

CHIHIRO, WHY DON'T WE GO SEE THE FIREWORKS TODAY?

HUH?

8
1

I DON'T REALLY FEEL LIKE GOING WITH MOM.

HMM....

I HEARD THEY'RE SETTING SOME OFF AROUND HERE. SEEMS LIKE A PRETTY BIG FESTIVAL.

BUT I SHOULDN'T MAKE HER EVEN MORE WORRIED ABOUT ME.

Look of pity

GREAT. WELL THEN, GO GET READY.

AH, YEAH.

OKAY.

WAKA-CHAN, THEY DO HAVE LEMON FLAVOR!

I HOPE I DON'T MEET ANYONE I KNOW...

IT'S PRETTY CROWDED.

THANKS, KAORI.

DEJECTED

THEY ALL CAME TOGETHER. EVEN THOUGH I'M PART OF THEIR LUNCH GROUP, NOBODY THOUGHT TO INVITE ME.

EXCUSE ME. CAN I HAVE A BEER, PLEASE?

I DON'T WANT TO!! IT SEEMS LIKE THEY'RE HAVING FUN, SO I DON'T WANT TO BUTT IN...

WHY DON'T YOU SAY SOMETHING AND WE'LL HANG OUT TOGETHER?

YOU REALLY THINK HE'S HAVING FUN?

Jolt

HEY! ISN'T THAT YOUR FRIEND?

HE SEEMS LIKE HE'S ALONE...

AFTER THAT...

SURE!

CHIHIRO, WANT SOME SHAVED ICE?

REALLY? I SUPPOSE YOU'RE RIGHT. NOBODY COMES TO FESTIVALS LIKE THIS ALONE.

HE... HE MUST HAVE OTHER FRIENDS COMING LATER. LET'S GO!!

GOING AROUND WITH MY MOTHER.

Here you go

I HAD FUN

WOW!

THIS IS REALLY BAD! SOMEHOW, YUGAMI-KUN ALWAYS ENTERS MY LINE OF VISION!! AND BECAUSE I KNOW HE'S THERE, MY EYES FOLLOW HIS MOVEMENTS AUTOMATICALLY.

WATCH THE FIRE-WORKS!!

BOY, YOU'RE GOOD AT CARVING THIS.

Chip chip

WHY DON'T YOU ASK HIM TO HANG OUT? THAT'D BE JUST PERFECT, WOULDN'T IT?

WHAT!? NO WAY! NO, NO, NO!!

Whoooot

AH... YEAH. MAYBE HE DID. YUGAMI-KUN LIKES TO BE ALONE, I GUESS...

Sparkle sparkle

HEY, THAT BOY... MAYBE HE REALLY DID COME ALONE?

I REMEMBER. GOOD EVENING.

WE MET AT THE NURSE'S OFFICE ONCE BEFORE, REMEMBER?

HO... HOLD IT RIGHT THERE, MOM!!

Bham bham bham

Sparkle

GOOD EVENING. I'M WATANUKI'S MOTHER.

HE OBVIOUSLY THINKS THIS IS SUCH A PAIN!!

WHAT!?

THEN, IF YOU DON'T MIND, HOW ABOUT HANGING OUT WITH MY DAUGHTER?

YES, I AM. WHY...?

YOU'RE HERE ALONE, AREN'T YOU?

やい
やい
やい
やい
……
……
Now then, go have fun together!

ANYWAY, IF YOU DISLIKE GOING ALONE SO MUCH, WHY DIDN'T YOU INVITE THE OTHERS?
YEAH, YOU DO THAT. BECAUSE I'VE GOT PLANS MYSELF. SORRY.
HEY... I'M SORRY, OKAY? I'LL GO OFF ON MY OWN, SO YOU CAN RELAX.
PLANS?

WAIT, WHAT ARE YOU DOING?
Brrrr Brrrr

I GUESS I HAVE NO CHOICE THEN... THERE MUST BE A REASON WHY WE MET LIKE THIS. CONSIDER THIS A KIND SERVICE ON MY PART.
WELL... I JUST DIDN'T...
とぼとぼ
DEJECTED...

KADOTA, YOU'RE AT THE FESTIVAL, RIGHT?
ピッ

ME? I DON'T KNOW HER NUMBER!

HEY, CALL KUZUMI AND TELL HER THAT WATANUKI CAME TO THE FESTIVAL ALONE AND LOOKS REALLY SAD.

DON'T PLAY DUMB. I'VE SPOTTED YOU SEVERAL TIMES ALREADY.

I DON'T CARE ABOUT STUFF LIKE THAT.

Badump Badump

I HAVE A REALLY BAD FEELING ABOUT THIS...

HEY, HOLD IT THERE!!

ピッ

Jolt

Trala li lali

Trang ♫

IF YOU WERE HESITATING, THEN SHE PROBABLY FELT THE SAME.

YOU MUST HAVE BEEN FOOLISHLY HESITATING AND NOT CONTACTING KUZUMI, RIGHT?

THAT'S BECAUSE SHE'S SUCH A BUSYBODY!!

Snap

SEE? SHE'S CALLING BACK ALREADY!

Badump Badump

着信

久住 若葉

Smirk

KUZUMI-SAN, LONG TIME NO SEE...
カラン
コロン
I WAS SO SURPRISED TO HEAR THAT YOU CAME ALONE!

AH!
THERE SHE IS. CHIHIRO-CHAN!
カラン
コロン

WHY DIDN'T I JUST SIT QUIETLY AT HOME AND DO NOTHING...?
Ha ha...
YOU COULDN'T EVEN CALL THEM OUT YOURSELF. YOU'RE LIKE A LITTLE KID!

WHAT DO YOU MEAN?
YOU SAID THAT YOU COULDN'T COME WITH US TO THE FESTIVAL BECAUSE YOU HAD AN ERRAND TO DO, RIGHT?
HUH? MY ERRAND...?
WHAT HAPPENED TO YOUR ERRAND TODAY?

IT'S OKAY!
AH...

I'M SO SORRY, CHIHIRO-CHAN!
GEEZ, YOU TOLD ME YOU WERE INVITING HER. THAT'S WHY I DIDN'T DO IT MYSELF!!

WHAT!?
OH, MAYBE I WAS MISTAKEN ABOUT THAT...

クレープ

I HAVE PLANS. SEE YA!
IT WAS A COINCIDENCE!
BY THE WAY, WHY ARE YOU TWO HERE TOGETHER?
ホーッ
そっかー

HANG ON, DON'T TELL ME... THAT GUY CAME HERE ALONE!?
BEATS ME...
HE HAS "PLANS"...? IS HE MEETING SOMEBODY? KADOTA, PERHAPS?

HE'S WEIRD!! HE'S SUCH A WEIRDO!!
OH WELL... FOR YUGAMI-KUN, COMING HERE WITH SOMEONE ELSE WOULD BE UNUSUAL...
MOMOSE-SAN SEEMS TO FEEL STRONGLY ABOUT YUGAMI-KUN.

NO WAY!! WHY WOULD ANYBODY COME TO A FESTIVAL ALONE!?
LOOKS THAT WAY.
THAT'S RIGHT. USUALLY NOBODY WOULD COME ALONE.

LET'S FORGET ABOUT YUGAMI AND MOVE SOMEWHERE WITH A BETTER VIEW OF THE FIREWORKS!

ANYWAY, WHO CARES?

TAMA-YAAA-

IT'S BEAUTIFUL!

TLN: TAMAYAA & KAGIYAA ARE THINGS PEOPLE SHOUT OUT WHILE WATCHING SPLENDID FIREWORKS. REASON? GOOGLE IT! (^.^)

I HAVE TO THANK YUGAMI-KUN AS WELL, THE NEXT TIME I SEE HIM.

IF I'D SPENT THE DAY SHUT INSIDE THE HOUSE, NOTHING WOULD HAVE HAPPENED. AND NOTHING WOULD EVER CHANGE...

I HAVE TO THANK MY MOM

いかやき

……

I FINALLY FOUND YOU!!
THAT'S THE GUY!

EHEHE... I'M CONFIDENT THAT I CAN SCOOP ANYTHING!

CHIHIRO-CHAN, YOU'RE REALLY GOOD AT SCOOPING GOLDFISH.

コロン

カラン

スタスタ

……

ガサ…

OH, TOFFEE APPLES!

Boy, you're back again!

300円

ジロ

……

DUNNO. HE WAS DOING IT EARLIER TOO...

WHY IS HE SCOOPING MINI TURTLES!?

DIDN'T HE SAY HE HAD PLANS TODAY?

MAYBE HE WANTS TO RAISE TURTLES?

カメすくい 300円

AARRGH, I'M SO ANNOYED! SINCE I KNOW HE'S HERE, HE SOMEHOW ALWAYS ENTERS MY LINE OF VISION!!

Today's suppo- sed to be rela- xing.

はっ

YOU'RE RIGHT! IT'S NOT LIKE I HAVE TO GET INVOLVED WITH HIM!

COME ON, STOP IT. WHO CARES ABOUT THAT GUY!? WAKA-CHAN, YOU FINALLY HAVE TIME TO RELAX.

Bad habit...

キャー

すくい

HE'S COMING THIS WAY!!

カメすくい

HUH? YEAH... YOU COULD SAY THAT.

HEY, THAT'S... ARE YOU GOOD AT SCOOPING GOLDFISH?

NICE. I'VE JUST CONCEIVED A GREAT PLAN!

HUH?

AND TURTLES?

DUNNO.

NEVER TRIED IT BEFORE. I GUESS I'M NOT BAD EITHER...

HEY, LISTEN. CAN YOU HELP ME SCOOP SOME TURTLES?

I'M EXECUTING THOSE PLANS RIGHT NOW.

YUGAMI, DIDN'T YOU SAY YOU HAD PLANS BEFORE!?

.....

WAIT, YUGAMI! WHERE ARE YOU GOING? WEREN'T YOU GONNA SCOOP THE TURTLES!?

すぃ
すぃ
すぃ

!?

TAKE IT AS THANKS FOR TODAY.

SURE, WHY NOT?

WHAT?

NICE. WELL THEN, LET'S GO!

TO BE CONTINUED.

GAH, I DON'T KNOW WHAT'S GOING ON ANYMORE. HOW ANNOYING!!

MY ENEMY IS THE TURTLE GUY OVER THERE!!

THOSE TURTLES THERE WON'T DO!!